

Zeitschrift:	Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber:	Organisation of the Swiss Abroad
Band:	14 (1987)
Heft:	2
Anhang:	Local news : Hong Kong = Lokalnachrichten : Israel, Japan, Norwegen, Schweden = Nouvelles locales

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Hong Kong

Pierre Aubert in Hong Kong

One hundred and forty untroubled minds flicked into the Furama's Jade Ballroom on Monday, November 17, 1986 at noon together with a few troubled ones, namely the organizers of the event who were plagued with nervousness and worry: will everything go as planned?

There were literally hundreds of little details that could have resulted in serious annoyance or ridicule, had there not been a few alert souls thoroughly observing them. There was for example the right spelling of the big golden letters placed well visible on the wall facing the entrance. Could you imagine the flop, had the workers misspelled Mr. Aubert's name? Also the seating arrangements caused some headaches: at the last minute, a few officially invited guests cancelled. The head table's carefully prepared seating arrangement was in a sudden disarray when one of the Hong Kong Government official's wife had other plans for lunch. On the spot, the list of protocol had to be consulted, careful studies of rank and title made, before all 16 persons entitled to join the head table could sit down. Protocol is not only a science in itself, it can also cause serious diplomatic incidents when it's not observed, and who wanted that? Fortunately, the Federal Councillor's private secretary offered a helping hand and, as far as I know, nobody complained.

The speeches were another source of concern: the Vice President of the Swiss Association who had to replace the absent President, had to consider a perfect timing of three different speeches. The first – between appetizer and main course – was to introduce all special guests many of whom we had the honour of joining. To name just a few: Mr. John Boyd, Political Adviser of the Hong Kong Government, Mr. Alan Scott, Deputy Chief Secretary, Mr. N. W. H. Macleod, Director of Trade. The second speech had to initiate the Foreign Minister's speech and the third to offer a present – a painting made by two Swiss ladies – to Mr. and Mrs. Aubert. Although carefully timed, the interruptions came natural and always in the right moment.

Of course, Mr. Aubert's speech – in French – was one of a politician: no manuscript, no hesitating, no grasping for the right words but a fluent, witty and captivating presentation whose humourous passages made the audience laugh more than once.

It was probably quite a special occasion for most of the guests present to personally



meet a Swiss Federal Councillor about whom one generally only reads in the newspaper, sees on TV or hears on the radio. The impression is definitely different and I had the idea that quite a few sceptical faces cleared up and ended with a smile after having heard Mr. Aubert's address. One advantage of being a Swiss citizen abroad, and in particular in a place like Hong Kong whose importance as a door to China is undisputed – is the opportunity to meet high ranking Swiss Government officials in person. You can shake hands with them, talk to them, observe them – a chance that is rarely given to our fellow citizens at home (unless being VIP's).

Despite the somewhat stiff and formal occasion, all guests seemed to have appreciated this special encounter. A great «Thank You» goes to the Swiss Association which took care of organising this luncheon thus giving the Swiss living in Hong Kong the chance to meet their Foreign Minister.

Judith Schilling



Car-Rally '86

The task of organizing a car rally is not an easy one, which explains why some people would rather not participate than risk being the lucky winner of the «next year's organizer» draw. So it was with many misgivings and much trepidation that the «lucky few» set out to plan the rally to be held on November 2, 1986.

The first major challenge was to motivate ourselves to arrange the first «meeting» of the committee, i. e. where? when? and what shall we serve to eat so they will come back for the second meeting? After a few chance encounters with one of the 1985 rally organizers who enquired «How is the rally coming along?» to which we replied «Fine



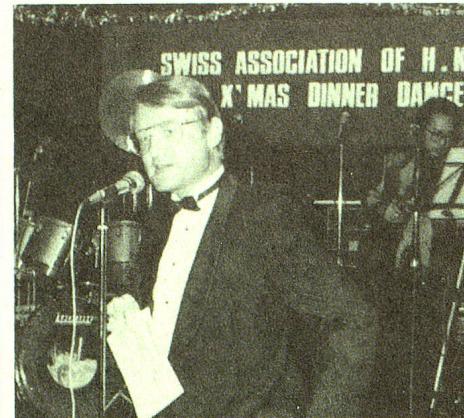
thanks, everything's under control», we decided the time had come to start work.

As was to be expected on a committee which eventually numbered fourteen, there were many different opinions as to where (HK Island, Kowloon, New Territories or all three), how many driving hours (one, five, twelve), how many checkpoints (none at all or one every five miles), whether there should be games for children, skill or silly questions for adults, etc. Reaching agreement on these small details, however, did not prove to be a major obstacle and we were then able to get down to making the actual arrangements. The meetings which followed, while being very productive, sometimes rivalled the better social events of Hong Kong and were enjoyed by all involved. The rainy Saturday «trial run» was one of the highlights.

In the weeks before the rally, final details were arranged, police permission for the route obtained, access to Stanley Fort negotiated and invitations issued. Imagine then our disappointment when, by the application deadline date, only six entries had been received. Fortunately, a quick telephone campaign brought immediate results, and eventually the event was over-subscribed and some potential participants had to be turned away.

In the end, 18 cars took part in the rally on one of the nicest days of the Fall (whatever would we have done if it had rained??). As for the Organizing Committee, we had such a good time that for a few weak moments we considered offering our services on an annual basis - in fact, volunteers for next year's rally actually came forward without any arm twisting! We wish them the best of luck and hope that they will have as many interesting and enjoyable evening meetings as we had (the wine and cheese merchants also hope so!).

Wendy Kiener
for the Organizing Committee



gossip around town. The Marina Room in the Excelsior Hotel surprised us with an enchanting candle light atmosphere recalling to us that Christmas is just around the corner although Hong Kong's climate made it difficult to believe. The few mink jackets I caught sight of amongst the elegant wardrobes were soon discarded and underneath daring décolletées appeared, gracefully adorned with sparkling jewellery. An interesting seating arrangement was revealed to the guests looking for their allocated places: couples were slightly separated to give them the opportunity to meet new people and lively conversation was guaranteed by a natural mix of various nationalities. The mingling did not even stop at the singles' table to which two married couples were assigned. It was discovered though that a few guests cheated in shuffling their place-cards hastily to a more desired seat...

Shortly before dinner started, the President of the Swiss Association greeted the evening's special guests, namely the Consul General of Switzerland and Mrs. A. Killias as well as two officers of the British Forces

Gurkha Signals invited by the Swiss Rifle Association. A special thanks was expressed to the organiser of the evening, Mrs. Evelyne Ingold, for the accomplishment of a marvellous job. The hearty atmosphere with cheerful and animated chatter on all 7 tables was proof of general enjoyment.

A sweet «Baked Alaska» announced the end of a copious and delicious meal which was ready to be digested on the dance floor. The Excelsior's house band, exceptionally not Philipino but Chinese, though just as good, must have been bribed into playing lots of slow, romantic music. Not many times had we the opportunity to show off our waltzing, tangoing and tchatchatchaing, and the less talented dancers noticed with relief that march and foxtrott steps harmonized with almost all music played.

Thus partners were swapped, new steps ventured into and laughter accompanied a few occasionally misplaced feet. No dance games were necessary: couples formed at ease and even unemancipated ladies were given enough opportunities to pick a partner to dance with during a few «ladies choices». While some were dancing, others moved to different tables and started conversation with new faces; often enough the original seats of couples returning from the dance floor were taken and people ended up on their neighbour's table, making new friends. Thus the originally formal occasion turned into an easy-going and unconstrained one.

By the way: the door price, a dinner for two, was generously offered by the Restaurant «Café Adriatico».

Thank you again, Evelyne, for the perfect and on all sides appreciated organisation of a memorable evening in pleasant surroundings and company. *Judith Schilling*

Christmas Dinner Dance

Christmas Balls obviously scare away people who don't like to dance. Luckily, because there weren't many bad dancers spotted stumbling on the dance floor on that Friday night. Out of 450 members of the Swiss Association, 77 seem to enjoy dancing, a perfect number to make the event personal and cosy.

The evening started with pre-dinner drinks during which people could meet, make new acquaintances and catch up on the latest

Israel

Fondue-Abend in Givataim

Anfangs Februar war es wieder soweit: Wir verbrachten einen sehr gemütlichen Abend bei Shifra Ben Dor (Gabligner). Bei bester Stimmung genoss jedermann «sein» Fondue, war es nun koscheres oder Gerber-Fondue! Shifras Wohnzimmer war voll bis auf den letzten Platz, aber genau das machte den Abend so gemütlich.

Zum Fondue braucht es einfach «Tuchführung»! Ganz herzlichen Dank nochmals an

Shifra sowie an die Schweizer Botschaft und Swissair für die Hilfe bei der Beschaffung unseres Gerber-Fondues. Bis zum nächsten Mal also! *Cornelia*

Mitteilungen

- Die Spiel- und Deutschlerngruppe für Kinder besteht!
- Adressmeldungen und/oder Information über unsere Aktivitäten bitte an: Cornelia Shachar, Reh. Montefiore 43, I-58250 Holon, Tel. 03/881378



Norwegen

Schweizer Klub Süd-Norwegen

Generalversammlung in Fevik

Am 31. Januar, einem Samstag und somit einem Fonduetag, führte unser Klub seine 2. ordentliche Generalversammlung durch. Diesmal hatten wir eine für alle Mitglieder zentral gelegene Örtlichkeit, Fevik bei Arendal gewählt. Fünfzehn Erwachsene und fünf Kinder repräsentierten denn auch den Klub, welcher nun 46 Mitglieder zählt.

Die GV wurde, nach einer kurzen Einleitung durch den Präsidenten, Elmar Häring, von César Keiser mit einer «Rede» eröffnet, die munteren Anklang fand. Nach dem ausführlichen Jahresbericht, von Elmar gelesen, warteten wir auf den Kassier, Carlo Ryffel. Spekulationen, er sei mit dem «Kässeli» durchgebrannt, mussten verworfen werden, da der «Flüchtling» mit den Moneien kaum weit gekommen wäre. Carlo hatte einen plausiblen Grund zur Verspätung, wies es sich.

Die Wahlen verliefen ohne Qualen: die willigen Kandidaten wurden mit Applaus einstimmig gewählt. Unser Vorstand für 1987 sieht so aus:

Präsident: Elmar Häring (bisher)

Vizepräsident: Marianne Magnussen (neu)

Sekretär: Felix Kuhn (neu)

Kassier: Carlo Ryffel (bisher)

Beisitzer: Marianne Rutschmann (neu)

Eine intensive Diskussion entstand, als die Höhe des Mitgliederbeitrages behandelt wurde. Mit 6 gegen 5 Stimmen wurde schliesslich beschlossen, die Mitgliedschaft von Familien- und Einzelmitgliedern wie bisher stehen zu lassen, d.h. mit nur einer Betragshöhe zu operieren (NOK 100.-).

Als vorläufiges Programm für 1987 kamen folgende Vorschläge und Anregungen: Filmnachmittag mit nachfolgendem Mittagessen in Grimstad, Literaturabend, Räbeleichtliobed, 1.-August-Feier.

Samichlaus, Weihnachtsflug in die Schweiz, Generalversammlung.

Nach dem Pflichtteil setzte sich die Gesellschaft hungrig an die Tafel, um dem nicht problemlos eingeführten Fondu recht zusprechen. Die Firma Gerber und unser Klub operieren durchaus nicht mit den gleichen Portionengrössen. Doch das Fondu war ausgezeichnet, und der Kirsch, von Irene Hägensen gespendet, bewirkte, dass eine sehr gute Stimmung nicht lange auf sich warten liess. Recht herzlichen Dank an Annette und Dag Eriksen, welche ihr Heim zur Verfügung stellten und die ganze Gesellschaft am gleichen Tisch plazieren konnten. Und ein Teilnehmer bemerkte auch, dass er schon lange nicht mehr so viel gelacht habe wie bei dieser Tafelrunde. Sogar unsere

Kleinsten fühlten sich wohl, denn sie legten sich zwischen fremden Wänden schlafen. Zum erstenmal versuchten wir – mit grossem Erfolg –, eine Tombola durchzuführen, eigentlich ganz auf Anhieb. Zöpfe, Blumen, Schoggi, Flaschen, Rüebliorten, Honig, «Päckli» wurden verlost. Spannend war es, und der vielen Gewinne wegen für alle zufriedenstellend.

Präsident und Kassier waren sprachlos über den Eingang von raschen fünfhundert Kronen!

Gegen Mitternacht verliessen die letzten Gäste Fevik, und «man» freut sich schon auf das nächste Fondu-Essen. EA. HE.

Theaterbesuch in Kristiansand

Kurz vor Weihnachten erhielt unser Klub eine Einladung vom «Jugend- und Kinder-Theater Kristiansand», am 7. Januar die Vorstellung «Wilhelm Tell und die geächteden Kinder» zu besuchen. Die Einladung wurde auch an die Schweizerische Botschaft in Oslo gesandt. Das «offizielle» Kristiansand erwachte, als bekannt wurde, dass ein Vertreter der Botschaft die Theatervorstellung besuchen werde, und stellte ein Programm zusammen. Das Ehepaar Stücheli wurde im Flughafen von Kjekvi von Barbara Holgersen, Elmar Häring und Carlo Ryffel empfangen. Anschliessend hielt Kulturnchef Brøvig als Vertreter der Stadt Kristiansand eine Führung im Rathaus. Danach wurde «Myren gård» besucht, welcher vom Glarner Kaspar Wild im 18. Jahrhundert gebaut wurde und heute für kulturelle Anlässe benutzt wird. Der Lunch wurde von Bürgermeister Johnson offeriert, und um 17 Uhr trafen sich die interessierten Mitglieder im Theater. Wir waren selbstverständlich gespannt auf die Vorstellung und wurden auch nicht enttäuscht, denn die Akteure spielten «mit Leib und Seele», und der Kontakt zum Publikum war hergestellt. Die Geschichte des Wilhelm Tell war auch sehr gut erkennbar, denn das Stück wurde mit Kindern als den wichtigsten Personen inszeniert. Der

Hut des Gessler und die Apfelschuss-Szene, an alles wurde gedacht.

Nach der Vorstellung gab es einen «Kaffihöck» bei Christine und Kåre Andersen in Vågsbygd. Die eingekauften «Smørbrøds» wurden von Herrn Stücheli offeriert, und die ausgezeichnete «Öpfelweie» von Christine fanden reissenden Absatz. Im Namen der Teilnehmer recht herzlichen Dank für die Gastfreundschaft im Auglaendsveien – privat ist es immer am heimeligsten! Vielen Dank an Barbara Holgersen für die Bemühungen bei der Vorbereitung und als Gastgeberin von Ehepaar Stücheli. Und nicht zuletzt vielen Dank an Nina Gjestland, denn sie hat «an dä Fäde zoge» und dazu beigetragen, dass dieser Theaterbesuch zustande gekommen ist und dass der Klub zum erstenmal von einem Vertreter der Botschaft besucht werden konnte. eh.

Filmnachmittag in Grimstad

Am 15. März trafen sich 19 Mitglieder im «Kulturhaus» in Grimstad, um folgende Schweizerfilme zu sehen: «Schellenursli», «Switzerland 1978» und «Heli Fox Fox im Einsatz». Alle Filme weckten bei den Zuschauern heimliche Gefühle. Beim «Schellenursli» gefielen besonders die schönen Tier- und Landschaftsaufnahmen und bei «Switzerland 1978» der Kontrast von Neuem und Altem. Beim Abspielen des dritten Filmes «Heli Fox Fox» wurde aus den hintersten Reihen plötzlich nach Valium gefragt, so spannend und erregend wirkte diese Rettungsaktion der SRFW auf die Nerven einzelner Zuschauer.

Nach der Vorführung wurde auch lange und kräftig applaudiert, was vom Präsidenten als Dank für geleistete Arbeit mit Genugtuung zur Kenntnis genommen wurde.

Anschliessend setzte man sich zur Tafelrunde, und auf Wunsch wurden hausgemachte Knöpfli, Ragout und Salat serviert.

Sogar die Salatsauce konnten wir beim Koch im Restaurant «Casablanca» abliefern, denn wir versuchen, bei unseren Zusammenkünften auch schweizerische Essens-Traditionen beizubehalten. Bei Kaffee und Kuchen wurde dann auch angeregt über Schweizer Bräuche und Traditionen diskutiert.

Zum Schluss wurden die Zöpfe, von Marianne Rutschmann und dem Unterzeichnenden hergestellt, im Nu verkauft, und der Überschuss ging ins «Kässeli», denn «jedes Krönl hilft.»

Wieder einmal ein wohlgelungenes Treffen, und wir freuen uns jetzt schon auf die nächste Vorführung mit Filmen aus der Schweiz. F.K.



Schweizer Klub Norwegen

Svalbard aus erster Hand

Anlässlich eines Besuches von Frau B. Petri-Sutermeister, Kopenhagen, bot sich Gelegenheit, Wissenswertes über Spitzbergen aus erster Hand zu hören.

Herr Botschafter A. Hugentobler präsentierte Frau Petri-Sutermeister, die seit 1981 Leiterin des Svalbard-Museums in Longyearbyen ist und zu einer unserer berühmten Schweizerinnen im Ausland gehört. Einleitungsweise erfuhren wir von Herrn Botschafter, dass bereits im letzten Jahrhundert Schweizer auf Spitzbergen waren, u.a. ein Apotheker aus Weinfelden, der sich speziell für die Flora interessierte und seine Erlebnisse in einer Reiseschilderung festgehalten hat.

In lebendiger Weise erzählte Frau Petri-Sutermeister von Svalbard, das übersetzt «Land der kalten Küsten» bedeutet. Die Inselgruppe wurde 1596 von Willem Barents entdeckt. Von 1600-1650 wurde grosser Walfang betrieben, an dem sich Engländer, Holländer, Deutsche, Franzosen und Dänen beteiligten.

Die Frage der Landzugehörigkeit wurde verschiedentlich diskutiert.

1920 wurde die Souveränität abgeklärt und Norwegen zugesprochen, und am 14. August 1925 wurde die norwegische Fahne gehisst. Dies war übrigens der erste Entscheid des Völkerbundes. Die Insel darf nicht militarisiert werden.

Svalbard wird von einem «Sysselmann» administriert, der vom norwegischen König ernannt wird. 1971 wurde der Svalbard-Rat ins Leben gerufen, der aus 17 ansässigen Vertrauenspersonen besteht und eine ratgebende Instanz ist. Dessen erste Präsidentin befand sich sogar unter den Zuhörern.

Alle Einnahmen auf Spitzbergen bleiben an Ort und Stelle. 1971 wurde in Longyearbyen ein Flugplatz angelegt, den SAS dreimal wöchentlich von Tromsø anfliegt. Das Leben hat sich in den letzten Jahren stark geändert und gleicht mehr und mehr demjenigen auf dem Festland. Seit 1981 hat man dank Satellit direkte Telefonverbindung mit der weiten Welt, und seit letztem Jahr können die Inselbewohner direkte Fernsehsendungen empfangen.

Das Svalbard-Museum befindet sich in einem früheren Stall, wo Kühe, Schafe und Hühner für die Versorgung der Leute sorgten. Mit seinen 1400 Einwohnern ist Longyearbyen heute eine kleine moderne Stadt. Früher überwinterten hauptsächlich Männer. Heute haben sich viele Familien niedergelassen. Die Kinder haben Gelegenheit, ihren Schulgang bis zur Matura zu machen.

Die vom Staat angestellten Leute werden auf einen dreijährigen Kontrakt verpflichtet, der nach Ablauf erneuert werden kann. Nicht selten trifft man Leute mit 30-35jähriger Dienstzeit an.

Die Grubentätigkeit ist allerdings stark zurückgegangen. 1963 wurde King Bay wegen einer Explosion geschlossen.

Auf Svalbard gibt es neben Naturreservaten auch Pflanzen- und Vogelreservate. Die

Lichtbilder vermittelten eindrücklich die Vielfalt dieses Inselreiches. Die allgemeine Auffassung, dass es im Winter immer Nacht sei, trifft nur teilweise zu. Das bewiesen uns die wunderschönen Lichtbilder, die nachts aufgenommen worden waren. Mondlicht, Schnee und Sternenhimmel sind echte Lichtquellen.

Frau L. Christensen dankte Frau Petri für den hochinteressanten Vortrag, und anstelle von Blumen wurde ihr eine Flasche Schweizer Wein überreicht.

Nach dem Vortrag wurden den rund 70 Anwesenden Erfrischungen und ausgezeichnete Canapés von Herrn und Frau A. Hugentobler offeriert, wofür auch an dieser Stelle herzlich gedankt sei.

E.L.

Schweden

Schweizer Klub Göteborg

Aktive Schweizer Präsenz

Unser Klub, der Schweizer von einem grossen Umkreis betreut, war im vergangenen Vereinsjahr fleissig. Die 1.-August-Feier wurde wieder einmal nach unserem früheren Festplatz Härskogen verlegt, wo Konsul Hugo Holtz die Ansprache am Feuer im Freien verlesen konnte, und wo wir ungeniert mit Stimmen gemischter Qualität Heimatlieder singen konnten. Echtes Siedfleisch, von unserem Jakob Schudel geliefert, gab der Feier ein spezielles Gepräge. Santi Klaus, oder Samichlaus, je nach Dialekt, kam wirklich am 6. Dezember zu grossen und kleinen Kindern im Mariagården, der uns von der hiesigen Deutschen Kirchgemeinde zur Verfügung gestellt wird. Gut besucht war die Führung durch die Konsum-Grossbäckerei, wo Peter Meyerhans tätig ist.

Im Oktober aber hatten wir eine Veranstaltung, die einmal anders war. Das Göteborgs Gymnasium für Erwachsene führte eine Themawoche «Schweiz im Herzen Europas» durch. Als Abschluss ein Fest, gemeinsam mit unserem Klub. Präsident Claude Pétremand, ein in Basel aufgewachsener Suisse-Romand, zeigte eine Auswahl seiner prachtvollen, selbst aufgenommenen Dias über die Basler Fasnacht, begleitet von Trommeln und Piccolos (leider via Grammophon!). Darauf zeigte er einen Schweizer Landschaftsfilm «Von Oben». Es folgte eine lebhafte Diskussion, an der die Schweizer viele Fragen beantworten mussten. Dann ging es zum Raclette, serviert von unserem hilfreichen Mitglied Pierre Loréan,

mit Schweizer Wein und allen kleinen Zutaten. Einige Mitglieder sprachen dann über die Städte Zürich, Genf und Luzern (Basel und die Industrie wurden an einem andern Studienabend besprochen). Auch danach von den schwedischen Studierenden manchmal zögernd auf Deutsch formulierte Fragen. Dazu eifrige Diskussionen während des Essens, wo Schweden und Schweizer schön gemischt zusammensassen. Zuletzt noch ein gediegener Quiz-Fragebogen über alle möglichen die Schweiz betreffenden Fragen, wozu verschiedene Schweizer Firmen schöne Preise gestiftet hatten. Und die Gewinner waren nicht nur Schweizer! Der Kursleiter Göran Wassberg dankte uns sehr herzlich fürs Mitmachen.

Eine grosse Auswahl Bücher von schweizerischen Autoren waren ausgestellt. Diese Bücher befinden sich jetzt in der Bibliothek des Erwachsenen-Gymnasiums und können dort geliehen werden.

Eine Woche später hatte die Göteborger Literatur-Gesellschaft einen Vortragsabend über moderne Schweizer Autoren, wo Harald Moeschlin den Schweizer Klub vertrat. Wir erwarten den Besuch des Verfassers Hugo Loetscher. Die Präsenz der Schweiz in Göteborg ist gegenwärtig aktiv! I. Hz.

Redaktionsschluss für die Lokalseiten

Délai de rédaction pour les pages locales

Copy dead-line for the local pages

3/87: 4.8.87 (Bern)

4/87: 20.10.87 (Bern)